

IMPORTANT COURT NOTICE MULTILINGUAL NOTICE – SHOW CAUSE ORDER

Show Cause Order

A person (the Applicant) has made an Application to the Court for show cause **orders against you**. The Court has made an order that you attend at Court to show cause why the orders sought should not be made against you. A copy of the order and summons is attached, together with the application and supporting affidavit.

You are summoned to attend before the Court at the date and time set out at the top of the order and summons to show cause why the order sought against you should not be made.

The Court will hear the Application, or make orders for the hearing of the Application, at the hearing.

If you wish to oppose the Application or make submissions about it:

- you **must attend the hearing** and
- if you wish to rely on any facts in addition to or contrary to those relied on by the party seeking the orders you **must** file and serve on all parties an Affidavit within 14 days after service of the order and summons.

If you do not appear at the hearing or on any day to which this matter is adjourned:

- you may be in contempt of court and liable to **imprisonment and/or a fine** or other punishment.
- the Court may proceed in your absence and orders may be made against you **finally determining** this proceeding without further warning.

Further Information

For further information or assistance you can contact:

- **Interpreter Service** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Telephone: 1800 280 203 (This service is not free).
- **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telephone: 1300 366 424
- **A solicitor or the Law Society of South Australia**. Telephone (Law Society): 8229 0200
- **A Court Registry** – Where the staff can help explain it to you. You can go to a Court address or contact the CourtSA Registry Services by telephone on 8204 2444 or email the Court at enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online** – You can also obtain further information on CourtSA: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

Lodging a document

- Log on to the CAA portal at courtsa.courts.sa.gov.au
- Go to the Courts website for instructions at www.courts.sa.gov.au
- Attend a Court Registry

You can also:

Contact the CourtSA Registry Services on 8204 2444 or email the Court at enquiry@courts.sa.gov.au. You can also obtain further information from <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

NJOFTIM I RËNDËSISHËM NGA GJYKATA NJOFTIM SHUMËGJUHËSH – PËR ARËSYETIM KUNDËR URDHRI

Arësyetim kundër Urdhrit

Një person (Paditësi) ka bërë një Kërkesëpadi në Gjykatë për arësyetim kundër **urdhrit të marrë kundër jush**. Gjykata ka marrë vendim që ju të paraqiteni në Gjykatë për të dhënë arësyetim pse Urdhri i Mbrojtjes i dhënë kundër jush nuk duhet marrë. Një kopje e vendimit dhe thirrjes në gjyq janë bashkangjitur së bashku me kërkesëpadinë dhe dëshminë mbështetëse.

Ju jeni thirrur të paraqiteni në Gjykatë në datën dhe kohën e caktuar në krye të vendimit dhe thirrjes në gjyq, për të dhënë arësyetim pse nuk duhet marrë urdhri i kërkuar kundër jush.

Gjyqi do të dëgjoje Kërkesëpadinë, ose do marrin vendim për shqyrtimin e Kërkesëpadi në këtë seancë.

Nëse ju dëshironi ta kundërshtoni Kërkesëpadinë ose të paraqitni parashtrimet tuaja në lidhje me të:

- Ju **duhet të merrni pjesë në seancë** dhe
- Dhe nëse dëshironi të mbështeteni në fakte shtesë ose kundërshtuese me ato të palës që kërkon urdhrat ndaj jush, ju **duhet** te depozitoni një Dëshmi dhe t'ua shërbeni atë të gjitha palëve brenda 14 ditëve nga data kur ju jeni vënë në dijeni për urdhrin dhe thirrjen në gjyq.

Nëse ju nuk paraqiteni në këtë seancë gjyqi, apo në çdo ditë tjetër në të cilën shtyhet kjo çështje:

- Ju mund të jini në mospërfillje të gjykatës dhe i ndëshkueshëm me **burgim dhe/ose gjobë** ose dënim tjetër..
- Gjykata mund të vazhdojë procesin në mungesën tuaj dhe të marrë urdhra **duke vendosur përfundimisht** këtë proces gjyqësor pa njoftim të mëtejshëm.

Informacion i mëtejshëm

Për informacion dhe ndihmë të mëtejshme ju mund të kontaktoni:

- **Shërbimet e Përkthimit** – Qendrave e Përkthimeve, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 Telefon: 1800 280 203 (Ky shërbim nuk është falas).
- **Komisionin e Shërbimeve Ligjore**– 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telefon: 1300 366 424
- **Një avokat nga Shoqëria Ligjore e Australisë së Jugut** Telefon: (Shoqëria Ligjore): 8229 0200
- **Zyra e Regjistrimit të Gjykatës**– Ku personeli mund t'ju ndihmojnë me shpjegime. Ju mund të shkoni në një nga Gjykatat ose të kontaktoni Shërbimet e Regjistrimit të Gjykatës së Australisë së Jugut me telefon në 8204 2444 apo t'i dërgoni Gjykatës e-mail në enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online** – Ju mund të gjeni informacion të mëtejshëm në faqen internetore të Gjykatës së Australisë së Jugut: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

Depozitimi i një dokumenti

- Lidhuni me portalin e Administratës së Gjyqësorit në courtsa.courts.sa.gov.au
- Për udhëzime, shkoni tek faqja internetore e Gjykatës në www.courts.sa.gov.au
- Paraqituni personalisht në Zyrën Regjistrimit të Gjykatës

Ju gjithashtu mund të:

Kontaktoni Shërbimet e Regjistrimit të Gjykatës së Australisë së Jugut në

8204 2444 ose të dërgoni e-mail Gjykatës në enquiry@courts.sa.gov.au. Ju mund të gjeni informacion të mëtejshëm në <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

تبلغ مهم من المحكمة تبلغ متعدد اللغات – أمر توضيح الأسباب

أمر توضيح الأسباب

قام شخص (وهو المدعي) بتقديم طلب للمحكمة لأجل اصدار أمر توضيح أسباب بحقك. لقد أصدرت المحكمة أمراً بوجوب مثولك أمامها لتوضيح الأسباب التي تبرر عدم اصدار أمر تدخل ضدك. ان نسخاً من أمر التدخل والإستدعاء والطلب والإقرار الرسمي الداعم له مرفقة مع هذا التبليغ. انت مستدعى للمثول أمام المحكمة في التاريخ والزمان المذكورين في أعلى وثيقة أمر التدخل والإستدعاء لأجل توضيح الأسباب التي تبرر عدم اصدار أمر تدخل ضدك. ستتظر المحكمة خلال الجلسة في الطلب، أو تأمر بالنظر فيه.

إذا كنت ترغب في الاعتراض على الطلب أو في الادلاء بأقوالك بشأنه:

- يجب عليك حضور جلسة المحكمة شخصياً،
- وإذا كنت ترغب في الإعتماد على أي حقائق تُضاف الى الحقائق التي يعتمد عليها الطرف الآخر الذي يسعى لإصدار أمر من المحكمة أو حقائق تتعارض معها، فيجب عليك ان تقدمها للمحكمة ضمن إقرار رسمي (Affidavit)، وتخطر جميع الأطراف به، وذلك خلال 14 يوما من بعد إخطارك بأمر التدخل والإستدعاء.

وفي حالة عدم حضورك جلسة المحكمة أو أي جلسة أخرى بتاريخ آخر يتم تأجيل القضية اليها:

- قد توجه لك تهمة انتهاك حرمة المحكمة وتعرض للسجن و/أو الغرامة أو لعقوبة أخرى
- يمكن للمحكمة ان تمضي بإجراءاتها في غيابك، وقد يتم اصدار أمر نهائي في هذه القضية بدون أي تحذير آخر.

المزيد من المعلومات

للمزيد من المعلومات أو للحصول على مساعدة يمكنك الاتصال بإحدى الجهات التالية:

- خدمة الترجمة: Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 هاتف: 1800 280 203 (هذه الخدمة ليست مجانية).
- مفوضية الخدمات القانونية: Legal Services Commission, 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 هاتف: 1300 366 424
- محام أو نقابة المحامين في جنوب استراليا (Law Society). هاتف نقابة المحامين: 8229 0200
- مكتب سجلات المحكمة (Court Registry)، حيث بإمكان الموظفين توضيح الأمور. يمكنك الذهاب الى المحكمة شخصياً أو الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au.
- على الانترنت: بإمكانك أيضا الحصول على مزيد من المعلومات على موقع محاكم جنوب استراليا: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

تقديم وثيقة للمحكمة

- تسجيل الدخول من بوابة CAA على الموقع courtsa.courts.sa.gov.au
- زيارة موقع المحكمة على الانترنت للحصول على التعليمات على الموقع www.courts.sa.gov.au
- زيارة مكتب سجلات المحكمة شخصياً.

بإمكانك كذلك:

الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au. كما يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات من الموقع <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

重要法庭通知

多种语言版本通知 – 示因命令

示因命令

某个人（申请人）向法庭申请**针对你的示因命令**。法庭下达了一个命令，要求你出庭说明理由，为什么不应下达针对你的该命令。同时附上一份该命令和传票，以及该申请和相应书面证词。

你被传唤出庭，说明理由为什么不应下达针对你的该命令，出庭的日期和时间列在该命令和传票的最上方。

法庭将在开庭时听审该申请，或对该申请的听审安排下达命令。

如果你想要就该申请提出反对或是提交文件：

- 你必须出席听审，并且
- 如果你希望依据的事实是申请法庭命令方所依据的事实之外的或与之相反的，你**必须**在该命令和传票**送达给你之后14天内提交一份书面证词并送达所有相关方**。

如果你没有出席该听审或缺席此案休庭前的任何一天听审：

- 你可能被视为藐视法庭并**面临监禁和 / 或罚款或其它惩罚**。
- 法庭有可能在你缺席的情况下开庭，而且可能不再另行警示即对该诉讼做出针对你的**最终裁决命令**。

更多信息

如需要更多信息或协助，你可以联系：

- **口译服务** – 口译和笔译中心，地址：Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000
电话：1800 280 203（该服务不是免费的）。
- **法律服务委员会** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 电话：1300 366 424
- **一名律师或南澳律师公会**。电话（律师公会）：8229 0200
- **法庭登记处** – 这里的工作人员可以为你提供解释。你可以去法庭所在地址或致电南澳法庭登记处服务：8204 2444 或给法庭发电子邮件：enquiry@courts.sa.gov.au.
- **网上** – 你还可以在南澳法庭网站上获取更多信息：
<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

提交文件

- 在 courtsa.courts.sa.gov.au 登录 CAA 门户网站
- 在法庭网站 www.courts.sa.gov.au 获取相关指令
- 前往法庭登记处

你还可以：

致电 8204 2444联系南澳法庭登记处服务，或发电邮至法庭：enquiry@courts.sa.gov.au. 你还可以在以下网址获取更多信息 <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

اطلاعیه مهم محکمه اطلاعیه چند زبانه - حکم احضار به محکمه

حکم احضار به محکمه (Show Cause Order)

شخصی (درخواست دهنده) درخواستی را به محکمه ارائه کرده است تا حکم احضار به محکمه علیه شما صادر شود. محکمه حکمی صادر کرده است که شما باید به محکمه حاضر شوید تا دلایلی ارائه کنید که چرا احکام درخواست شده نباید علیه شما صادر شود. یک کاپی از حکم و احضاریه همراه با درخواست و سوگندنامه (affidavit) پشتیبان ضمیمه است.

شما در تاریخ و ساعتی که در قسمت بالایی حکم و احضاریه مشخص شده است در محکمه حاضر شوید و دلایل خود را ارائه دهید که چرا حکم درخواست شده نباید علیه شما صادر شود.

محکمه به درخواست رسیدگی خواهد کرد یا جهت رسیدگی به این درخواست حکم صادر خواهد کرد.

اگر می خواهید با این درخواست مخالفت کنید یا مطالبی در مورد آن به محکمه تسلیم کنید:

- شما باید در جلسه بررسی شرکت کنید
- اگر شما می خواهید به هر حقایقی علاوه بر یا خلاف آنهایی که طرف درخواست کننده حکم به آن اتکا دارد، اتکا داشته باشید، باید ظرف 14 روز پس از تسلیم دادن حکم و احضاریه به شما، سوگندنامه ای (Affidavit) را باید در محکمه ثبت و به همه طرف های دخیل در قضیه ارسال کنید.

اگر در جلسه بررسی یا در هر روزی که این موضوع به آن روز موکول گردد حاضر نشوید:

- ممکن است محکوم به امانت به محکمه شده و حبس و/یا جریمه نقدی یا جزای دیگر شوید
- محکمه ممکن است در غیاب شما اقدام کند و تصمیم بگیرد و ممکن است بدون اخطار بیشتر، تصمیم نهایی برای فیصله این قضیه گرفته شود.

معلومات بیشتر

برای معلومات بیشتر یا کمک می توانید با مراجع ذیل تماس بگیرید:

- خدمات ترجمانی – مرکز ترجمه کتبی و ترجمه شفاهی، Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000
تلفون: 1800 280 203 (این خدمات رایگان نیست).
- کمیسر خدمات حقوقی – 159 -Gawler Place, Adelaide SA 5000
تلفون: 1300 366 424
- یک وکیل یا انجمن حقوقی استرالیای جنوبی. تلفون (انجمن حقوقی): 8229 0200
- دفتر ثبت (Registry) محکمه – جایی که کارکنان محکمه می توانند در توضیح دادن آن به شما کمک کنند. می توانید به یک آدرس محکمه مراجعه کنید یا از طریق تلفون با شماره 8204 2444 با خدمات CourtSA Registry Services تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au به محکمه ایمیل بفرستید
- آنلاین – همچنین می توانید معلومات بیشتری را در CourtSA کسب کنید: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

ارسال سند

- در courtsa.courts.sa.gov.au وارد پورتال CAA شوید
- برای حکمالعمل ها به وبسایت محکمه ها در www.courts.sa.gov.au مراجعه کنید
- در دفتر ثبت محکمه حاضر شوید

شما همچنین می توانید:

با CourtSA Registry Services به شماره 8204 2444 تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au به محکمه ایمیل بفرستید.

همچنین می توانید معلومات بیشتر را از <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> دریافت کنید

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ
ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ– ΔΙΑΤΑΓΗ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗΣ
(SHOW CAUSE ORDER)

Διαταγή Τεκμηρίωσης

Ένα άτομο (ο Αιτών) υπέβαλε αίτηση στο Δικαστήριο για διαταγές τεκμηρίωσης **εναντίον σας**. Το Δικαστήριο εξέδωσε διαταγή να παρουσιαστείτε στο Δικαστήριο να τεκμηριώσετε γιατί οι διαταγές που ζητήθηκαν δεν πρέπει να επιβληθούν εναντίον σας. Αντίγραφο της διαταγής και κλήτευσης επισυνάπτονται, μαζί με την αίτηση και την υποστηρικτική ένορκη κατάθεση.

Έχετε κλητευθεί να παρουσιαστείτε ενώπιον του Δικαστηρίου την ημερομηνία και ώρα που καθορίζονται στο πάνω μέρος της διαταγής και κλήτευσης να τεκμηριώσετε γιατί οι διαταγές που ζητήθηκαν εναντίον σας δεν πρέπει να σας επιβληθούν.

Το Δικαστήριο θα εξετάσει την Αίτηση, ή θα εκδώσει διαταγές για την ακροαματική διαδικασία της Αίτησης, στην ακροαματική διαδικασία.

Αν θέλετε να αντικρούσετε την Αίτηση για τελεσίδικη διαταγή ή να υποβάλετε ενστάσεις σχετικά με αυτήν :

- **πρέπει να παρευρεθείτε στην ακρόαση** και
- εάν επιθυμείτε να επικαλεστείτε γεγονότα επιπλέον ή αντίθετα με αυτά που επικαλέστηκε το μέρος που επιζητά τις διαταγές, **πρέπει** να υποβάλετε και κοινοποιήσετε σε όλα τα εμπλεκόμενα μέρη μία Ένορκη Κατάθεση εντός 14 ημερών από την κοινοποίηση διαταγής και κλήτευσης.

Εάν δεν παρουσιαστείτε στην ακροαματική διαδικασία ή οποιαδήποτε μέρα έχει οριστεί για την υπόθεση από αναβολή:

- μπορεί να σας καταλογιστεί ασέβεια προς το δικαστήριο και να σας επιβληθεί **ποινή φυλάκισης ή/και πρόστιμο**
- το Δικαστήριο μπορεί να προχωρήσει απουσία σας και διαταγές μπορεί να ληφθούν **καθορίζοντας τελεσίδικα** τη διαδικασία χωρίς περαιτέρω ειδοποίηση.

Περισσότερες Πληροφορίες

Για περισσότερες πληροφορίες ή βοήθεια, μπορείτε να επικοινωνήσετε με:

- **Υπηρεσία Διερμηνέων - Κέντρο Διερμηνείας και Μετάφρασης** (Interpreting and Translating Centre), Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1800 280 203 (Αυτή η υπηρεσία δεν είναι δωρεάν).
- **Επιτροπή Νομικών Υπηρεσιών (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1300 366 424
- **Ένα δικηγόρο ή τον Νομικό Σύλλογο Νότιας Αυστραλίας (Law Society of South Australia)**. Τηλέφωνο (Law Society): 8229 0200
- **Την Γραμματεία του Δικαστηρίου (Court Registry)** – Όπου το προσωπικό μπορεί να σας προσφέρει βοήθεια με εξηγήσεις. Μπορείτε να πάτε στην διεύθυνση ενός Δικαστηρίου ή να επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA τηλεφωνώντας στο 8204 2444 ή να αποστείλετε ηλεκτρονικό μήνυμα στο Δικαστήριο στο enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online**-Μπορείτε επίσης να πάρετε περισσότερες πληροφορίες στο CourtSA: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

Υποβολή εγγράφου

- Συνδεθείτε στην πύλη CAA στο courtsa.courts.sa.gov.au
- Μπείτε στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου για οδηγίες στο www.courts.sa.gov.au
- Πηγαίνετε στην Γραμματεία του Δικαστηρίου

Μπορείτε επίσης να:

Επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA στο 8204 2444 ή στείλτε ένα ηλεκτρονικό μήνυμα στο enquiry@courts.sa.gov.au. Μπορείτε επίσης να λάβετε περισσότερες πληροφορίες από το <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

ការជូនដំណឹងរបស់តុលាការដ៏សំខាន់
ការជូនដំណឹងជាពហុភាសា - ដីកាបង្គាប់ឱ្យផ្តល់ហេតុផល

ដីកាបង្គាប់ឱ្យផ្តល់ហេតុផល

បុគ្គលម្នាក់ (អ្នកដាក់ពាក្យសុំ) បានដាក់ពាក្យស្នើសុំទៅតុលាការដើម្បីឱ្យចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យផ្តល់ហេតុផល ប្រឆាំងនឹងអ្នក។ តុលាការបានចេញដីកាមួយ ដែលអ្នកត្រូវចូលរួមនៅតុលាការដើម្បីបង្ហាញពីហេតុផល ដែលដីកាបានស្វែងរកនោះមិនគួរបានចេញប្រឆាំងនឹងអ្នក។ ច្បាប់ចម្លងនៃដីកា និងដីកាកោះហៅបានភ្ជាប់មកជាមួយ រួមជាមួយនឹងពាក្យស្នើសុំ និងលិខិតថ្លែងសច្ចាភាព។

អ្នកត្រូវបានកោះហៅឱ្យចូលរួមនៅចំពោះមុខតុលាការតាមកាលបរិច្ឆេទ និងពេលវេលាដែលបានកំណត់នៅលើដីកា និងដីកាកោះហៅដើម្បីបង្ហាញខ្លួនពីហេតុផល ដែលដីកាបានស្វែងរកនោះមិនគួរបានចេញប្រឆាំងនឹងអ្នក។

តុលាការនឹងពិនិត្យពាក្យស្នើសុំ ឬចេញដីកាសម្រាប់ការជំនុំជម្រះក្តីលើពាក្យសុំ នៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តី។

ប្រសិនបើអ្នកប្រាថ្នាចង់ជំទាស់នឹងពាក្យស្នើសុំ ឬធ្វើការដាក់ស្នើដើម្បីពិនិត្យសម្រេចអំពីវា៖

- អ្នកត្រូវតែអញ្ជើញទៅចូលរួមនៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តី ហើយ
- ប្រសិនបើអ្នកប្រាថ្នាចង់ពឹងផ្អែកលើអង្គហេតុណាមួយបន្ថែមលើ ឬផ្ទុយនឹងកិច្ចការទាំងឡាយដែលពឹងផ្អែកដោយភាគីដែលស្វែងរកការចេញដីកា អ្នកត្រូវតែដាក់ពាក្យ និងប្រគល់ជូនភាគីទាំងអស់នូវលិខិតថ្លែងសច្ចាភាព ក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីអ្នកបានទទួលការប្រគល់ជូននៃដីកា និងដីកាកោះហៅនោះ។

ប្រសិនបើអ្នកមិនបង្ហាញខ្លួននៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តី ឬនៅថ្ងៃណាមួយដែលរៀងនេះត្រូវបានពន្យារពេល៖

- អ្នកប្រហែលជាមើលងាយតុលាការ និងត្រូវទទួលទោសដាក់ពន្ធនាគារ និង/ឬជាប់ពិន័យ ឬការផ្ដន្ទាទោសផ្សេងទៀត។
- តុលាការអាចបន្តដំណើរការដោយគ្មានវត្តមានរបស់អ្នក ហើយដីកាអាចត្រូវបានធ្វើឡើងប្រឆាំងនឹងអ្នកជាការកំណត់ចុងបញ្ចប់នៃដំណាក់កាលជំនុំជម្រះក្តីនេះ ដោយគ្មានការព្រមានបន្ថែម។

ព័ត៌មានបន្ថែម

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម ឬជំនួយ អ្នកអាចទាក់ទង៖

- **សេវាកម្មអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់** - មជ្ឈមណ្ឌលបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងបកប្រែភាសាសរសេរ Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 ទូរស័ព្ទ៖ 1800 280 203 (សេវាកម្មនេះមិនមែនឥតគិតថ្លៃទេ)។
- **គណៈកម្មការសេវាកម្មផ្នែកច្បាប់** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ទូរស័ព្ទ៖ 1300 366 424
- **មេធាវី ឬសង្គមច្បាប់នៃរដ្ឋអូស្ត្រាលីខាងត្បូង**។ ទូរស័ព្ទ (សង្គមច្បាប់)៖ 8229 0200
- **ការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ (Court Registry)** - ជាកន្លែងដែលបុគ្គលិកអាចជួយពន្យល់ជូនអ្នក។ អ្នកអាចអញ្ជើញទៅអាសយដ្ឋានរបស់តុលាការ ឬទាក់ទងសេវាកម្មអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA តាមទូរស័ព្ទលេខ 8204 2444 ឬផ្ញើអ៊ីមែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au។
- **អនឡាញ** – អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមអំពី CourtSA ផងដែរ៖ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

ការដាក់ឯកសារ

- ចូលទៅកាន់ផែតថ្នល CAA នៅតាម courtsa.courts.sa.gov.au
- ចូលទៅកាន់គេហទំព័ររបស់តុលាការសម្រាប់ការណែនាំ នៅតាម www.courts.sa.gov.au
- អញ្ជើញទៅការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ

ផងដែរនោះ អ្នកក៏អាច៖

ទាក់ទងការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA តាមទូរស័ព្ទលេខ 8204 2444 ឬផ្ញើអ៊ីមែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au។ អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមផងដែរពី <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>។

اطلاعیه مهم دادگاه

اطلاعیه چند زبانه – حکم ارایه ادله اثبات دعوی

حکم ارایه ادله اثبات دعوی

فردی (متقاضی)؛ درخواستی را برای صدور حکم ارایه ادله اثبات دعوی علیه شما به دادگاه ارایه کرده است. طبق حکم صادره باید در دادگاه حاضر شده و دلایل و شواهد خود مبنی بر عدم صدور حکم مورد درخواست علیه تان را توضیح دهید. رونوشتی از حکم صادره و احضاریه همراه با درخواست مربوطه و شهادت نامه حمایت کننده به پیوست ارسال می گردد.

بدینوسیله شما در تاریخ و زمان مشخص شده در بالای این حکم و احضاریه برای ارایه دلایل و شواهد خود مبنی بر عدم صدور حکم مورد درخواست، به این دادگاه احضار می شوید.

دادگاه در جلسه دادرسی به درخواست مربوطه رسیدگی خواهد کرد و یا دستور رسیدگی به درخواست را صادر خواهد کرد.

چنانچه قصد مخالفت با این درخواست یا ارایه دفاعیات خود در این زمینه را دارید:

- باید در این جلسه دادرسی حاضر شوید و
- چنانچه قصد استناد به هر واقعیتی علاوه بر و یا برخلاف مواردی که طرف درخواست کننده این حکم به آن استناد می نماید را دارید لازم است تا شهادت نامه ای را ظرف مدت 14 روز از تاریخ ابلاغ این درخواست به شما؛ به دادگاه و تمامی طرفین ارایه نمایید.

در صورت عدم حضور در این جلسه دادرسی یا هر روز دیگری که این مورد به آن موکول شده است:

- عدم حضور شما ممکن است اهانت به دادگاه تلقی گردیده و مشمول حبس و/ یا پرداخت جریمه نقدی گردید.
- دادگاه ممکن است در غیاب شما اقدام به رسیدگی نموده و ممکن است بدون اخطار بیشتر حکم نهایی در زمینه این درخواست را صادر نماید.

اطلاعات بیشتر

برای دریافت اطلاعات بیشتر یا کمک می توانید با مراکز زیر تماس بگیرید:

- خدمات ترجمه شفاهی – مرکز خدمات ترجمه شفاهی و کتبی به آدرس Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 و شماره تلفن 1800 280 203 (این خدمات رایگان نمی باشد).
- کمیسیون خدمات حقوقی – به آدرس 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 و شماره تلفن 1300 366 424
- وکیل مدافع یا جامعه حقوقی استرالیای جنوبی – شماره تلفن (جامعه حقوقی): 8229 0200
- یک دفتر ثبت دادگاه – جایی که کارکنان آن می توانند با ارایه توضیحات لازم به شما کمک کنند. شما می توانید شخصا به آدرس محل دادگاه مراجعه نمایید یا با دفاتر ثبت دادگاه های استرالیای جنوبی (CourtSA Registry Services) به شماره تلفن 8204 2444 تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au ایمیل کنید.
- آنلاین – شما همچنین می توانید اطلاعات بیشتری را در وبسایت <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> کسب کنید.

ارایه سند یا مدرک

- در وبسایت courtsa.courts.sa.gov.au وارد درگاه (پورتال) CAA شوید.
- برای دستورالعمل ها به وبسایت دادگاه در: www.courts.sa.gov.au مراجعه کنید.
- شخصا به دفتر ثبت دادگاه مراجعه کنید.

شما همچنین می توانید:

با دفاتر ثبت دادگاه های استرالیای جنوبی (CourtSA Registry Services) به شماره تلفن 8204 2444 تماس بگیرید یا ایمیلی به آدرس: enquiry@courts.sa.gov.au ارسال نمایید. شما همچنین می توانید با مراجعه به وبسایت <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> اطلاعات بیشتری را در این زمینه کسب کنید.

ਅਦਾਲਤ ਦਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਨੋਟਿਸ ਬਹੁ-ਭਾਸ਼ੀ ਨੋਟਿਸ – ਕਾਰਨ ਦੱਸੋ (SHOW CAUSE) ਆਰਡਰ

ਕਾਰਨ ਦੱਸੋ (Show Cause) ਆਰਡਰ

ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ (ਬਿਨੈਕਾਰ) ਨੇ **ਤੁਹਾਡੇ ਖਿਲਾਫ** ਕਾਰਨ ਦੱਸੋ ਆਰਡਰਾਂ ਲਈ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਅਰਜ਼ੀ ਪਾਈ ਹੈ। ਅਦਾਲਤ ਨੇ ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉਹ ਕਾਰਨ ਦੱਸਣ ਲਈ ਅਦਾਲਤ ਬਿੱਚ ਆਓ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਖਿਲਾਫ ਮੰਗੇ ਜਾ ਰਹੇ ਆਰਡਰ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤੇ ਜਾਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ। ਆਰਡਰ ਅਤੇ ਸੰਮਨਾਂ ਦੀ ਕਾਪੀ, ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਅਰਜ਼ੀ ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ ਹਲਫਨਾਮਾ ਵੀ ਨੱਥੀ ਹੈ।

ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਰਡਰ ਅਤੇ ਸੰਮਨਾਂ ਦੇ ਸਿਖਰ ਉੱਤੇ ਦਿੱਤੀ ਤਰੀਕ ਅਤੇ ਸਮੇਂ 'ਤੇ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਹਾਜ਼ਰ ਹੋਣ ਦਾ ਸੰਮਨ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆ ਕੇ ਇਹ ਕਾਰਨ ਦੱਸੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਖਿਲਾਫ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਆਰਡਰਾਂ ਦੀ ਮੰਗ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ, ਉਹ ਜਾਰੀ ਕਿਉਂ ਨਾ ਕੀਤੇ ਜਾਣ।

ਅਦਾਲਤ ਤੁਹਾਡੀ ਅਰਜ਼ੀ 'ਤੇ ਸੁਣਵਾਈ ਕਰੇਗੀ, ਜਾਂ ਸੁਣਵਾਈ ਸਮੇਂ ਅਰਜ਼ੀ 'ਤੇ ਸੁਣਵਾਈ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੇ ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕਰੇਗੀ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅਰਜ਼ੀ ਦਾ ਵਿਰੋਧ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਮਝੀਸ਼ਨ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ:

- ਇਹ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਸੁਣਵਾਈ ਵਿੱਚ ਹਾਜ਼ਰ ਹੋਵੋ ਅਤੇ
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਰਡਰ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਪਾਰਟੀ ਦੁਆਰਾ ਨਿਰਭਰ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਤੱਥਾਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਜਾਂ ਇਸਤੋਂ ਉਲਟ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਤੱਥਾਂ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਹ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਕਿ ਆਰਡਰ ਅਤੇ ਸੰਮਨ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੇ 14 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ-ਅੰਦਰ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਹਲਫਨਾਮਾ (Affidavit) ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਾਓ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਪਾਰਟੀਆਂ ਨੂੰ ਦਿਓ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸੁਣਵਾਈ 'ਤੇ ਜਾਂ ਇਸ ਮਾਮਲੇ ਨੂੰ ਮੁਲਤਵੀ ਕੀਤੀ ਕਿਸੇ ਤਰੀਕ 'ਤੇ ਹਾਜ਼ਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ:

- ਤੁਸੀਂ ਅਦਾਲਤ ਦਾ ਅਪਮਾਨ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜੇਲ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਜੁਰਮਾਨਾ ਜਾਂ ਕੋਈ ਹੋਰ ਸਜ਼ਾ ਦਿੱਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ।
- ਅਦਾਲਤ ਤੁਹਾਡੀ ਗੈਰ-ਹਾਜ਼ਰੀ ਵਿੱਚ ਅੱਗੇ ਕਾਰਵਾਈ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਬਿਨਾਂ ਅੱਗੇ ਕੋਈ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਿੱਤੇ ਇਸ ਕਾਰਜਵਿਧੀ ਉੱਤੇ ਅਖੀਰਕਾਰ ਫੈਸਲਾ ਲੈਂਦੇ ਹੋਏ ਤੁਹਾਡੇ ਖਿਲਾਫ ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਮਦਦ ਲਈ, ਤੁਸੀਂ ਹੇਠਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- **ਦੋਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫੋਨ: 1800 280 203 (ਇਹ ਸੇਵਾ ਮੁਫਤ ਨਹੀਂ ਹੈ)।
- **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫੋਨ: 1300 366 424
- **ਕੋਈ ਸੋਲੀਸਿਟਰ (ਵਕੀਲ) ਜਾਂ Law Society of South Australia**. ਟੈਲੀਫੋਨ (Law Society): 8229 0200
- **ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ** – ਜਿੱਥੇ ਕਰਮਚਾਰੀ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਮਝਾਉਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋਣ। ਤੁਸੀਂ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਪਤੇ 'ਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ CourtSA Registry Services ਨੂੰ 8204 2444 'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ enquiry@courts.sa.gov.au 'ਤੇ ਈਮੇਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।
- **ਔਨਲਾਈਨ** – ਤੁਸੀਂ CourtSA ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> ਤੋਂ ਵੀ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਨਾ

- courtsa.courts.sa.gov.au ਉੱਤੇ CAA 'ਤੇ ਲਾਗੂ-ਆਨ ਕਰੋ
- ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ www.courts.sa.gov.au ਉੱਤੇ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਵੇਖੋ
- ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ ਵਿੱਖੇ ਜਾਓ

ਤੁਸੀਂ:

CourtSA Registry Services ਨੂੰ 8204 2444 ਉੱਤੇ ਸੰਪਰਕ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ enquiry@courts.sa.gov.au ਉੱਤੇ ਈਮੇਲ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> ਤੋਂ ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

முக்கிய நீதிமன்ற அறிவிப்பு பன்மொழி அறிவிப்பு - விளக்கம் கோரும் ஆணை

விளக்கம் கோரும் ஆணை

ஒரு நபர் (விண்ணப்பதாரர்), **உங்களுக்கு எதிராக, விளக்கம் கோரும் ஆணைகளுக்காக** நீதிமன்றத்தில் விண்ணப்பம் செய்துள்ளார். விண்ணப்பதாரரால் கோரப்பட்டுள்ள உத்தரவுகளை உங்களுக்கு எதிராக ஏன் பிறப்பிக்கக்கூடாது என்பதை விளக்குவதற்காக நீங்கள் நீதிமன்றத்திற்கு வருகை தர வேண்டும் என்று நீதிமன்றம் உத்தரவு பிறப்பித்துள்ளது. குறித்த விண்ணப்பம் மற்றும் அதற்கு ஆதாரமான சத்தியக்கடதாசியுடன், உத்தரவு மற்றும் நீதிமன்ற அழைப்பு ஆணையின் பிரதியொன்றும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது.

உத்தரவு ஆவணத்தின் மேற்பகுதியில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள திகதி மற்றும் நேரத்தில் நீதிமன்றத்திற்கு வருகை தருமாலும், அத்துடன் உங்களுக்கு எதிராகக் கோரப்பட்ட உத்தரவை ஏன் பிறப்பிக்கக்கூடாது என்பதை விளக்குமாறு கோரியும் உங்களுக்கு அழைப்பு ஆணை விடுக்கப்பட்டுள்ளது.

இந்த நீதிமன்ற விசாரணையின்போது, குறித்த விண்ணப்பத்தை நீதிமன்றம் விசாரிக்கும், அல்லது விண்ணப்பத்தை விசாரிப்பதற்கான உத்தரவுகளைப் பிறப்பிக்கும்.

குறித்த விண்ணப்பத்தை நீங்கள் எதிர்க்க விரும்பினால், அல்லது அது தொடர்பாக எவற்றையேனும் சமர்ப்பிக்க விரும்பினால், நீங்கள் பின்வருமாறு செய்யவேண்டும்:

- நீங்கள் **வழக்கு விசாரணைக்குக் கட்டாயம் வருகை தர வேண்டும்** மற்றும்
- உத்தரவுகளைக் கோரும் தரப்பினர் சார்ந்திருக்கும் உண்மைத்தகவல்களுக்குக் கூடுதலான தகவல்களையோ, அவற்றிற்கு நேர்மாறான ஏதேனும் உண்மைத்தகவல்களையோ நீங்கள் சார்ந்திருக்க விரும்பினால், உங்களுக்கு உத்தரவு மற்றும் அழைப்பு ஆணை வழங்கப்பட்டு 14 நாட்களுக்குள், சத்தியக்கடதாசி (Affidavit) ஒன்றைத் தாக்கல் செய்வதுடன், அனைத்துத் தரப்பினருக்கும் அந்தச் சத்தியக்கடதாசியினைக் **கட்டாயம்** நீங்கள் வழங்கவேண்டும்.

நீங்கள் வழக்கு விசாரணை அன்றோ அல்லது இந்த விடயம் ஒத்திவைக்கப்பட்ட நாளன்றோ நீதிமன்றத்திற்கு வருகை தரவில்லை என்றால்:

- நீங்கள் நீதிமன்றத்தை அவமதித்ததாகக் கருதப்படுவதுடன், **சிறைத்தண்டனை மற்றும்/அல்லது அபராதம்** அல்லது பிற தண்டனைக்கு ஆளாகக்கூடும்.
- நீங்கள் வருகை தராத வேளையிலும் நீதிமன்றம் அதன் செயல்முறையைத் தொடரக்கூடும், அத்துடன் மேற்கொண்டு எச்சரிக்கை எதுவும் வழங்கப்படாமலேயே இந்தச் செயல்முறை பற்றிய **இறுதியான தீர்மானங்கள்** எடுக்கப்பட்டு உத்தரவுகள் பிறப்பிக்கப்படலாம்.

மேலும் தகவல்

மேலும் தகவல் அல்லது உதவிக்கு நீங்கள் பின்வருபவற்றைத் தொடர்பு கொள்ளலாம்:

- **மொழிபெயர்ந்துரைப்பாளர் சேவை** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 தொலைபேசி: 1800 280 203 (இந்த சேவை இலவசமானதல்ல).
- **சட்ட சேவைகள் ஆணையம் (Legal Services Commission)**– 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 தொலைபேசி: 1300 366 424
- **ஒரு வழக்குரைஞர் அல்லது தெற்கு ஆஸ்திரேலியாவின் சட்டச் சங்கம்.** தொலைபேசி (சட்டச் சங்கம்): 8229 0200
- **ஒரு நீதிமன்றப் பதிவகம்** – இங்கேயுள்ள ஊழியர்களால் உங்களுக்கு விளக்கமளித்து உதவமுடியும். நீங்கள் நீதிமன்ற முகவரிக்குச் செல்லலாம், அல்லது 8204 2444 என்ற தொலைபேசி எண்ணுடாகத் தெற்கு ஆஸ்திரேலிய நீதிமன்றப் பதிவகச் சேவைகளைத் தொடர்புகொள்ளலாம், அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au என்ற மின்னஞ்சல் முகவரியூடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பலாம்.
- **நிகழ்நிலை (ஆன்லைன்)** – CourtSA-இலும் நீங்கள் மேலதிகத் தகவல்களைப் பெறலாம்: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

ஒரு ஆவணத்தைத் தாக்கல் செய்தல்

- courtsa.courts.sa.gov.au இல் உள்ள CAA இணையமுகப்பினுள் நுழையவும்
- அறிவுறுத்தல்களுக்கு, www.courts.sa.gov.au இல் உள்ள நீதிமன்றத்தின் இணையதளத்திற்குச் செல்லவும்
- நீதிமன்றப் பதிவகம் ஒன்றிற்குச் செல்லவும்

நீங்கள் பின்வருமாறும் செய்யலாம்:

CourtSA பதிவகச் சேவைகளை 8204 2444 என்ற எண்ணில் தொடர்புகொள்ளவும் அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au ஊடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பவும். மேலும் தகவல்களை <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> என்ற இணையதளத்திலிருந்தும் நீங்கள் பெறலாம்.

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CỦA TÒA ÁN THÔNG BÁO ĐA NGÔN NGỮ – ÁN LỆNH TRÌNH BÀY LÝ DO

Án Lệnh Trình Bày Lý Do

Một người (Đương Đơn) đã nộp Đơn Xin Tòa Án ban các **án lệnh** trình bày lý do **chống lại quý vị**. Tòa Án đã ban một án lệnh rằng quý vị phải tham dự tại Tòa Án để trình bày lý do tại sao các án lệnh được xin đó không nên được Tòa Án ban hành chống lại quý vị. Một bản sao của án lệnh và trát đòi hầu tòa được đính kèm, cùng với đơn xin và bản lời khai hữu thệ (affidavit) hỗ trợ.

Quý vị bị triệu tập đến tại Tòa Án vào ngày và giờ được nêu ở đầu án lệnh và trát đòi hầu tòa để trình bày lý do tại sao Tòa Án không nên ban án lệnh được xin để chống lại quý vị.

Tòa Án sẽ thẩm lý Đơn Xin, hoặc ban lệnh thẩm lý Đơn Xin, tại phiên thẩm lý.

Nếu quý vị muốn phản đối Đơn Xin hoặc muốn giải trình về đơn xin đó:

- quý vị **phải tham dự phiên thẩm lý** và
- nếu quý vị muốn dựa vào bất kỳ sự kiện nào thêm hoặc trái với những sự kiện mà bên xin án lệnh dựa vào, thì quý vị **phải** nộp và gửi cho tất cả các bên một Bản Lời Khai Hữu Thệ (Affidavit) trong vòng 14 ngày sau khi Án Lệnh và trát đòi hầu tòa được tổng đạt đến quý vị.

Nếu quý vị không tham dự phiên thẩm lý hoặc vào bất kỳ ngày nào mà vấn đề này được tòa đình hoãn:

- quý vị có thể bị buộc tội khinh thị tòa án và phải chịu **phạt tù và/hoặc phạt tiền** hoặc hình phạt khác.
- Tòa Án có thể tiến hành thủ tục tố tụng với sự khiếm diện của quý vị và án lệnh chống lại quý vị có thể được ban hành để **xác định chung kết** thủ tục này mà không cần cảnh báo thêm.

Để Có Thêm Thông Tin

Để có thêm thông tin hoặc sự giúp đỡ quý vị có thể liên lạc với:

- **Dịch Vụ Thông Dịch Viên** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 Điện thoại: 1800 280 203 (Dịch vụ này không miễn phí).
- **Hội Đồng Dịch Vụ Pháp Lý** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Điện thoại: 1300 366 424
- **Luật Sư hoặc Hội Luật Pháp Tiểu Bang Nam Úc**. Điện thoại (Law Society): 8229 0200
- **Phòng Tư Pháp Tòa Án** – Ở đó nhân viên có thể giúp giải thích cho quý vị. Quý vị có thể đến địa chỉ Tòa Án hoặc liên lạc với Dịch Vụ Tư Pháp Tòa Án CourtSA qua số điện thoại 8204 2444 hoặc gửi email cho Tòa Án theo địa chỉ enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Trực tuyến** – Quý vị cũng có thể lấy thêm thông tin về CourtSA trên trang mạng:
<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

Nộp tài liệu

- Đăng nhập vào cổng thông tin CAA tại courta.courts.sa.gov.au
- Truy cập trang mạng của Tòa Án để được hướng dẫn tại www.courts.sa.gov.au
- Đến Phòng Tư Pháp Tòa Án (Court Registry)

Quý vị cũng có thể:

Liên lạc với CourtSA Registry Services qua số điện thoại 8204 2444 hoặc gửi email đến Tòa Án tại enquiry@courts.sa.gov.au. Quý vị cũng có thể lấy thêm thông tin từ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.